

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 13, 2008

OTTAWA, LE SAMEDI 13 SEPTEMBRE 2008

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 9, 2008, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 9 janvier 2008 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 142, No. 37 — September 13, 2008

Government notices	2594
Parliament	
Chief Electoral Officer	2599
Commissions	2600
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2608
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	2612
(including amendments to existing regulations)	
Index	2621

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 142, n° 37 — Le 13 septembre 2008

Avis du gouvernement	2594
Parlement	
Directeur général des élections	2599
Commissions	2600
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2608
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2612
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2622

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03470 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Ralmax Development Inc., Victoria, British Columbia.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Inert, inorganic geological matter.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Inert, inorganic geological matter; all wood, topsoil, asphalt and other debris is to be segregated for disposal by methods other than disposal at sea.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from October 15, 2008, to October 14, 2009.

4. *Loading site*: Various approved sites in Greater Victoria, British Columbia, at approximately 48°26.10' N, 123°22.60' W (NAD83).

5. *Disposal site*: Victoria Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 48°22.30' N, 123°21.90' W (NAD83).

6. *Method of loading*: Loading will be carried out using land-based heavy equipment, trucks, or conveyor belts.

7. *Route to disposal site and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via pipeline, hopper scow, towed scow, or hopper dredge.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping or end dumping.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 20 000 m³.

10. *Approvals*: The Permittee shall obtain from the permit-issuing office a Letter of Approval for each loading and disposal activity prior to undertaking the work.

11. *Fees*: The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

12. *Inspection*:

12.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.2. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection for two years following the expiry of the permit by any enforcement officer or analyst.

12.3. Ships operating under the authority of this permit shall carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

13. *Contractors*:

13.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03470, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ralmax Development Inc., Victoria (Colombie-Britannique).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Matières géologiques inertes et inorganiques.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Matières géologiques inertes et inorganiques; tous les déchets de bois, de terre végétale, d'asphalte et autres débris doivent être séparés en vue de leur élimination par des méthodes autres que l'immersion en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 octobre 2008 au 14 octobre 2009.

4. *Lieu de chargement* : Divers lieux approuvés dans le Grand Victoria (Colombie-Britannique), à environ 48°26,10' N., 123°22,60' O. (NAD83).

5. *Lieu d'immersion* : Lieu d'immersion de Victoria, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 48°22,30' N., 123°21,90' O. (NAD83).

6. *Méthode de chargement* : Le chargement se fera à l'aide d'équipement lourd terrestre, de camions ou de tapis roulants.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion par canalisation, à l'aide d'un chaland à clapets, d'un chaland remorqué ou d'une drague suceuse-porteuse.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide d'un chaland à fond ouvrant ou d'un chaland à bascule.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 20 000 m³.

10. *Approbations* : Avant d'entreprendre les travaux, le titulaire doit obtenir du bureau émetteur une lettre d'approbation pour chaque activité de chargement ou d'immersion.

11. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

12. *Inspection* :

12.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection pendant deux ans suivant l'expiration du permis par tout agent d'application de la loi ou tout analyste.

12.3. Les navires visés par le présent permis doivent porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de leur structure.

13. *Entrepreneurs* :

13.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

13.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

14. Reporting and notification:

14.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon by fax to 604-666-9059 or by email at das.pyr@ec.gc.ca.

14.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon, 201-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at each disposal sites, and the dates on which disposal activities occurred.

GEVAN MATTU
Environmental Protection Operations Directorate
Pacific and Yukon Region
On behalf of the Minister of the Environment

[37-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2008-87-06-02 Amending the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*^b,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2008-87-06-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, August 26, 2008

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

13.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

14. Rapports et avis :

14.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : nom ou numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage d'où le chargement ou l'immersion sont effectués, nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, par télécopieur au 604-666-9059 ou par courriel à l'adresse suivante das.pyr@ec.gc.ca.

14.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

*La direction des activités de protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
GEVAN MATTU
Au nom du ministre de l'Environnement

[37-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2008-87-06-02 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure*^b les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2008-87-06-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 26 août 2008

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

^a S.C. 1999, c. 33
^b SOR/94-311

^a L.C. 1999, ch. 33
^b DORS/94-311

**ORDER 2008-87-06-02 AMENDING THE
NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST****AMENDMENT**

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

931-40-8	72018-12-3
56000-16-9	347175-78-4

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which *Order 2008-87-06-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

[37-1-o]

**DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES AND
SKILLS DEVELOPMENT****CANADA STUDENT LOANS REGULATIONS***Interest rates*

In accordance with subsection 13(3) of the *Canada Student Loans Regulations*, notice is hereby given that, pursuant to subsections 13(1) and 13(2) respectively, the Minister of Human Resources and Skills Development has fixed the Class “A” rate of interest at 4.125 % and the Class “B” rate of interest at 4.500 % for the loan year ending on July 31, 2009.

August 1, 2008

MONTE SOLBERG
*Minister of Human Resources and
Skills Development*

[37-1-o]

**ARRÊTÉ 2008-87-06-02 MODIFIANT
LA LISTE EXTÉRIEURE****MODIFICATION**

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

931-40-8	72018-12-3
56000-16-9	347175-78-4

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'Arrêté 2008-87-06-01 modifiant la Liste intérieure.

[37-1-o]

**MINISTÈRE DES RESSOURCES HUMAINES ET DU
DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES****RÈGLEMENT FÉDÉRAL SUR LES PRÊTS AUX
ÉTUDIANTS***Taux d'intérêt*

Conformément au paragraphe 13(3) du *Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants*, avis est par les présentes donné que, en application des paragraphes 13(1) et 13(2) respectivement, le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences a fixé le taux d'intérêt de la catégorie « A » à 4,125 % et le taux d'intérêt de la catégorie « B » à 4,500 %, pour l'année de prêt finissant le 31 juillet 2009.

Le 1^{er} août 2008

*Le ministre des Ressources humaines et du
Développement des compétences*
MONTE SOLBERG

[37-1-o]

¹ Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

BANK OF CANADA

Balance sheet as at August 31, 2008

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Cash and foreign deposits	5.8	Bank notes in circulation.....	50,766.2
Loans and receivables		Deposits	
Advances to members of the Canadian Payments Association.....	55.0	Government of Canada	2,821.7
Advances to Governments.....		Members of the Canadian Payments Association	80.1
Securities purchased under resale agreements		Other	552.2
Other loans and receivables.....	3.1		3,454.0
		58.1 Liabilities in foreign currencies	
Investments		Government of Canada	
Treasury bills of Canada.....	23,224.6	Other	
Other securities issued or guaranteed by Canada:		Other Liabilities	
maturing within three years.....	12,969.2	Securities sold under repurchase agreements.....	
maturing in over three years but not over five years	5,978.4	All other liabilities	448.8
maturing in over five years but not over ten years.....	5,670.9		448.8
maturing in over ten years.....	6,667.0		54,669.0
Other investments.....	38.0		
	54,548.1	Capital	
Bank premises	134.6	Share capital	5.0
Other assets	77.2	Statutory reserve	25.0
		Special reserve.....	100.0
		Accumulated other comprehensive income	24.8
	54,823.8		154.8
			54,823.8

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, September 4, 2008

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, September 4, 2008

H. A. WOERMKE
Acting Chief AccountantM. CARNEY
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 août 2008

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Encaisse et dépôts en devises.....	5,8	Billets de banque en circulation	50 766,2
Prêts et créances		Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements	55,0	Gouvernement du Canada.....	2 821,7
Avances aux gouvernements		Membres de l'Association canadienne des paiements	80,1
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente		Autres	<u>552,2</u>
Autres prêts et créances	<u>3,1</u>		3 454,0
	58,1	Passif en devises étrangères	
Placements		Gouvernement du Canada.....	
Bons du Trésor du Canada.....	23 224,6	Autres	<u> </u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :		Autres éléments du passif	
échéant dans les trois ans	12 969,2	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat.....	
échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 978,4	Tous les autres éléments du passif	<u>448,8</u>
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	5 670,9		<u>448,8</u>
échéant dans plus de dix ans	6 667,0		<u>54 669,0</u>
Autres placements	<u>38,0</u>		
	54 548,1	Capital	
Immeubles de la Banque.....	134,6	Capital-actions.....	5,0
Autres éléments de l'actif	<u>77,2</u>	Réserve légale.....	25,0
		Réserve spéciale	100,0
		Cumul des autres éléments du résultat étendu.....	<u>24,8</u>
			<u>154,8</u>
	<u>54 823,8</u>		<u>54 823,8</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 4 septembre 2008

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 4 septembre 2008

Le comptable en chef suppléant
H. A. WOERMKE

Le gouverneur
M. CARNEY

PARLIAMENT

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Withdrawal of Four By-election Writs

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 142, No. 7, on Monday, September 8, 2008.

PARLEMENT

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Retrait de quatre brefs pour des élections partielles

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 142, n^o 7, le lundi 8 septembre 2008.

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****CHANGE OF DATE OF PUBLIC HEARING***Structural tubing*

On April 9, 2008, the Canadian International Trade Tribunal gave notice that it had, pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, initiated an expiry review (Expiry Review No. RR-2008-001) of its finding made on December 23, 2003, in Inquiry No. NQ-2003-001, concerning structural tubing known as hollow structural sections (HSS) made of carbon and alloy steel, welded, in sizes up to and including 16.0 in. (406.4 mm) in outside diameter (O.D.) for round products and up to and including 48.0 in. (1 219.2 mm) in periphery for rectangular and square products, commonly but not exclusively made to ASTM A500, ASTM A513, CSA G.40.21-87-50W and comparable specifications, originating in or exported from the Republic of Korea, the Republic of South Africa and the Republic of Turkey.

The notice indicated that, should the Canada Border Services Agency make a determination of likelihood of continued or resumed dumping, the Tribunal's inquiry would resume on August 8, 2008, and that a public hearing would be held in the Canadian International Trade Tribunal Hearing Room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing October 27, 2008, at 9:30 a.m.

Notice is hereby given that the date of the commencement of the public hearing is changed to October 28, 2008, at 9:30 a.m.

Ottawa, September 4, 2008

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[37-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****CHANGEMENT DE LA DATE DE L'AUDIENCE PUBLIQUE***Tubes structuraux*

Le 9 avril 2008, le Tribunal canadien du commerce extérieur a donné avis qu'il procédait au réexamen relatif à l'expiration (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2008-001), en vertu du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, de ses conclusions rendues le 23 décembre 2003, dans le cadre de l'enquête n° NQ-2003-001, concernant les tubes structuraux appelés sections structurales creuses (SSC) en acier au carbone et en acier allié, soudés, dont le diamètre extérieur est de dimension n'excédant pas 16,0 po (406,4 mm) pour les produits ronds et d'une périphérie n'excédant pas 48,0 po (1 219,2 mm) pour les produits rectangulaires et carrés, répondant généralement aux normes suivantes, mais n'étant pas limitées à ASTM A500, ASTM A513, CSA G.40.21-87-50W ou à des normes analogues, originaires ou exportés de la République de Corée, la République de l'Afrique du Sud et la République turque.

L'avis indiquait que, dans l'éventualité où l'Agence des services frontaliers du Canada déciderait qu'il y aurait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping, l'enquête du Tribunal reprendrait le 8 août 2008 et qu'une audience publique serait tenue dans la salle d'audience du Tribunal canadien du commerce extérieur, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) à compter du 27 octobre 2008, à 9 h 30.

Avis est donné par la présente que la date à laquelle l'audience publique commencera est maintenant le 28 octobre 2008, à 9 h 30.

Ottawa, le 4 septembre 2008

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[37-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);

- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Québec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2008-239 August 29, 2008

Radio communautaire de Harrington Harbour
Harrington Harbour, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language Type A community radio programming undertaking CFTH-FM-1 Harrington Harbour and its transmitter CFTH-FM-3 Kegaska, from September 1, 2008, to August 31, 2015.

2008-240 August 29, 2008

Radio Essipit Haute-Côte-Nord inc.
Les Escoumins, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence of the Type B Native radio station CHME-FM Les Escoumins, Quebec, and its transmitters, from September 1, 2008, to August 31, 2015.

2008-241 August 29, 2008

Radio programming undertakings
Various locations in Nova Scotia, Quebec and Saskatchewan

Approved — Renewal of the broadcasting licences for the Type B Native FM radio programming undertakings listed in the decision, from September 1, 2008, to August 31, 2012.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2008-239 Le 29 août 2008

Radio communautaire de Harrington Harbour
Harrington Harbour (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A de langue anglaise CFTH-FM-1 Harrington Harbour et de son émetteur CFTH-FM-3 Kegaska, du 1^{er} septembre 2008 au 31 août 2015.

2008-240 Le 29 août 2008

Radio Essipit Haute-Côte-Nord inc.
Les Escoumins (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station de radio autochtone de type B CHME-FM Les Escoumins (Québec) et de ses émetteurs, du 1^{er} septembre 2008 au 31 août 2015.

2008-241 Le 29 août 2008

Entreprises de programmation de radio
Diverses localités en Nouvelle-Écosse, au Québec et en Saskatchewan

Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio FM autochtone de type B énumérées dans la décision, du 1^{er} septembre 2008 au 31 août 2012.

2008-242	August 29, 2008	2008-242	Le 29 août 2008
Melvin Augustine Big Cove, New Brunswick		Melvin Augustine Big Cove (Nouveau-Brunswick)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Type B Native radio programming undertaking CFTI-FM Big Cove, from September 1, 2008, to August 31, 2009.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio autochtone FM de type B CFTI-FM Big Cove, du 1 ^{er} septembre 2008 au 31 août 2009.	
2008-243	August 29, 2008	2008-243	Le 29 août 2008
Société de Communication Attikamekw-Montagnais inc. Wendake, Quebec		Société de Communication Attikamekw-Montagnais inc. Wendake (Québec)	
Renewed — Broadcasting licence for the Montagnais- and Attikamekw-language radio network operated by the Société de Communication Attikamekw-Montagnais inc., from September 1, 2008, to December 31, 2008.		Renouvelé — Licence de radiodiffusion du réseau radiophonique de langues montagnaise et attikamekw exploité par la Société de Communication Attikamekw-Montagnais inc., du 1 ^{er} septembre 2008 au 31 décembre 2008.	
2008-244	August 29, 2008	2008-244	Le 29 août 2008
Radio CJFP (1986) ltée Trois-Pistoles, Quebec		Radio CJFP (1986) ltée Trois-Pistoles (Québec)	
Renewed — Broadcasting licence for the radio programming undertaking CIEL-FM-4 Trois-Pistoles, from September 1, 2008, to August 31, 2009.		Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CIEL-FM-4 Trois-Pistoles, du 1 ^{er} septembre 2008 au 31 août 2009.	
2008-245	August 29, 2008	2008-245	Le 29 août 2008
Various radio programming undertakings Across Canada		Diverses entreprises de programmation de radio L'ensemble du Canada	
Renewed — Broadcasting licences for the radio programming undertakings set out in the appendix of the decision, from September 1, 2008, to December 31, 2008.		Renouvelé — Licences de radiodiffusion pour les entreprises de programmation de radio énoncées à l'annexe de la décision, pour la période du 1 ^{er} septembre 2008 au 31 décembre 2008.	
2008-246	August 29, 2008	2008-246	Le 29 août 2008
The Sports Network Inc. Across Canada		The Sports Network Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Amendment of the broadcasting licence for the national English-language Category 2 specialty television programming undertaking known as ESPN Classic Canada in order to add Category 11 General entertainment and human interest to the list of programming categories from which the licensee may draw its programming.		Approuvé — Modification de la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise ESPN Classic Canada, afin d'ajouter la catégorie 11 Émissions de divertissement général et d'intérêt général à la liste de catégories d'émissions autorisées.	
2008-247	August 29, 2008	2008-247	Le 29 août 2008
CTV Limited Across Canada		CTV Limitée L'ensemble du Canada	
Approved — Amendment of the broadcasting licence for the national Category 1 English-language specialty television programming undertaking known as BookTelevision, in order to add Category 11 General entertainment and human interest to the list of programming categories from which the licensee may draw its programming.		Approuvé — Modification de la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 1 de langue anglaise BookTelevision, afin d'ajouter la catégorie 11 Émissions de divertissement général et d'intérêt général à la liste de catégories d'émissions autorisées.	
2008-221-1	September 3, 2008	2008-221-1	Le 3 septembre 2008
RNC Média inc. Gatineau, Quebec		RNC Média inc. Gatineau (Québec)	
Correction — The Commission corrects paragraph 9 of Broadcasting Decision CRTC 2008-221.		Correction — Le Conseil corrige le paragraphe 9 de la décision de radiodiffusion CRTC 2008-221.	

2008-248	September 3, 2008	2008-248	Le 3 septembre 2008
Blackburn Radio Inc. Sarnia, Ontario		Blackburn Radio Inc. Sarnia (Ontario)	
Approved — Change to the authorized contours of the commercial English-language radio programming undertaking CFGX-FM Sarnia.		Approuvé — Changement du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CFGX-FM Sarnia.	
2008-249	September 4, 2008	2008-249	Le 4 septembre 2008
High Fidelity HDTV Inc., on behalf of a company to be incorporated Across Canada		High Fidelity HDTV Inc., au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Denied — Application for a broadcasting licence to operate a new Category 2 specialty programming undertaking to be known as Diversion HD.		Refusé — Demande visant à obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 devant s'appeler Diversion HD.	
2008-250	September 4, 2008	2008-250	Le 4 septembre 2008
High Fidelity HDTV Inc., on behalf of a company to be incorporated Across Canada		High Fidelity HDTV Inc., au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Denied — Application for a broadcasting licence to operate a new Category 2 specialty programming undertaking to be known as Diversion SD.		Refusé — Demande visant à obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 devant s'appeler Diversion SD.	
2008-251	September 4, 2008	2008-251	Le 4 septembre 2008
High Fidelity HDTV Inc., on behalf of a company to be incorporated Across Canada		High Fidelity HDTV Inc., au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Denied — Application for a broadcasting licence to operate a new Category 2 specialty programming undertaking to be known as Canada HD Network.		Refusé — Demande visant à obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 devant s'appeler Canada HD Network.	
2008-252	September 5, 2008	2008-252	Le 5 septembre 2008
Canadian Broadcasting Corporation Vancouver, British Columbia		Société Radio-Canada Vancouver (Colombie-Britannique)	
Approved — Amendment of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CBU Vancouver in order to operate a transmitter in Vancouver.		Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CBU Vancouver afin d'exploiter un émetteur à Vancouver.	

[37-1-o]

[37-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2008-10-1

Notice of consultation and hearing

October 20, 2008
Cambridge, Ontario
Addition of an application
Deadline for submission of interventions and/or comments, for this application only, is October 2, 2008

Further to its Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2008-10 dated August 21, 2008, the Commission will also consider the following application:

Preamble for item 24

The Commission intends to consider, subject to interventions, item 24 during the non-appearance phase of the public hearing.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2008-10-1

Avis de consultation et d'audience

Le 20 octobre 2008
Cambridge (Ontario)
Ajout d'une demande
La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations, pour cette demande seulement, est le 2 octobre 2008

À la suite de son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2008-10 du 21 août 2008, le Conseil annonce qu'il étudiera aussi la demande suivante :

Préambule pour l'article 24

Le Conseil se propose d'étudier, sous réserve d'interventions, l'article 24 lors de la phase non comparante de l'audience publique.

24. Stingray Digital Group Inc.
Across Canada

For a licence to operate a national pay audio programming undertaking to be known as Stingray.

September 5, 2008

[37-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2008-58-1

Notice of consultation — Call for comments on proposed amendments to the criteria of the Certified Independent Productions Funds policy for broadcasting distribution undertakings — Extension of deadline for comments

The Commission extends the deadline for the receipt of comments for the proceeding. The Commission will accept comments that it receives on or before September 5, 2008.

August 29, 2008

[37-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2008-62-1

Notice of consultation — Call for comments on proposed amendments to the benefits policy set out in Building on Success: A Policy Framework for Canadian Television

Extension of deadline for comments

Deadline for submission of comments: two weeks after the Government makes its official response to the Commission's report on the Canadian Television Fund

In Call for comments on proposed amendments to the benefits policy set out in Building on Success: A Policy Framework for Canadian Television, Broadcasting Public Notice CRTC 2008-62, July 14, 2008 (Public Notice 2008-62), the Commission called for comments on a proposal to amend the benefits policy set out in Building on Success: A Policy Framework for Canadian Television, Public Notice CRTC 1999-97, June 11, 1999, so that a percentage of future television benefits would be directed to the Canadian Television Fund (CTF).

The Commission received a letter from the Canadian Broadcasting Corporation (the CBC) on August 15, 2008, requesting that the Commission defer the process initiated by Public Notice 2008-62 until after the Department of Canadian Heritage has determined the future structure of the CTF and the Commission has completed its review of new media, a process launched in Call for comments on the scope of a future proceeding on Canadian broadcasting in new media, Broadcasting Public Notice CRTC 2008-44, May 15, 2008.

The Commission also received letters in support of the CBC's request from the Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists, the Alliance des techniciens de l'image et du son, the Association des producteurs de films et de télévision du Québec, the Canadian Conference of the Arts, the Canadian Film and Television Production Association, the Directors Guild of Canada, the Documentary Organization of Canada, Quebecor Media Inc., the Société des Auteurs de Radio, Télévision et Cinéma, the Union des artistes, and the Writers Guild of Canada.

24. Groupe Stingray Digital inc.
L'ensemble du Canada

En vue d'obtenir une licence pour un service national de programmation sonore payante appelé Stingray.

Le 5 septembre 2008

[37-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2008-58-1

Avis de consultation — Appel aux observations sur les modifications proposées aux critères de la politique à l'égard des fonds de production indépendants certifiés pour les entreprises de distribution de radiodiffusion — Prorogation de la date limite pour le dépôt des interventions

Le Conseil repousse la date limite pour la réception des interventions à l'égard de l'instance. Le Conseil acceptera les interventions qu'il aura reçues au plus tard le 5 septembre 2008.

Le 29 août 2008

[37-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2008-62-1

Avis de consultation — Appel aux observations sur d'éventuelles modifications à la politique relative aux avantages énoncée dans La politique télévisuelle au Canada : Misons sur nos succès

Prorogation de la période d'observations

Date limite pour le dépôt des observations : deux semaines à compter de la date de la réponse officielle du gouvernement au rapport du Conseil sur le Fonds canadien de télévision

Dans Appel aux observations sur d'éventuelles modifications à la politique relative aux avantages énoncée dans La politique télévisuelle au Canada : Misons sur nos succès, avis public de radiodiffusion CRTC 2008-62, 14 juillet 2008 (avis public 2008-62), le Conseil sollicite des observations sur une proposition de modification de la politique relative aux avantages énoncée dans La politique télévisuelle au Canada : Misons sur nos succès, avis public CRTC 1999-97, 11 juin 1999, visant à réserver au Fonds canadien de télévision (FCT) un certain pourcentage des sommes découlant des avantages liés à la télévision.

Le 15 août 2008, le Conseil a reçu une lettre de la Société Radio-Canada (la SRC) lui demandant de reporter le processus lancé par l'avis public 2008-62 jusqu'à ce que le ministère du Patrimoine canadien se soit prononcé sur la future structure du FCT et que le Conseil ait terminé son examen des nouveaux médias, un processus initié dans Appel aux observations sur la portée d'une prochaine instance dédiée à la radiodiffusion canadienne par les nouveaux médias, avis public de radiodiffusion CRTC 2008-44, 15 mai 2008.

Le Conseil a également reçu des lettres appuyant la requête de la SRC déposées par l'Alliance des artistes canadiens du cinéma, de la télévision et de la radio, l'Alliance des techniciens de l'image et du son, l'Association des producteurs de films et de télévision du Québec, la Conférence canadienne des arts, l'Association canadienne de production de films et de télévision, la Guilde canadienne des réalisateurs, les Documentaristes du Canada, Quebecor Média inc., la Société des Auteurs de Radio, Télévision et Cinéma, l'Union des artistes et la Writers Guild of Canada.

The Commission considers that it would be appropriate to defer its call for comments on its proposal to amend the benefits policy until after the Government has responded to the Commission's *Report to the Minister of Canadian Heritage on the Canadian Television Fund* (the CTF Report), which it submitted on June 5, 2008.

Accordingly, the new deadline for the receipt of comments in response to Public Notice 2008-62 is two weeks after the Government makes its official response to the Commission's CTF Report.

September 3, 2008

[37-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2008-75

Notice of consultation

Applications received

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:
October 3, 2008

The Commission has received the following applications:

1. 591989 B.C. Ltd.
Peterborough, Ontario

For the use of frequency 100.5 MHz (channel 263B1) with an average effective radiated power of 5 000 W (maximum effective radiated power of 15 000 W with an average effective height of antenna above average terrain of 75.3 m) for the operation of the English-language commercial FM radio programming undertaking in Peterborough, Ontario, which was approved in Broadcasting Decision CRTC 2008-98, *Licensing of new radio stations to serve Peterborough and the City of Kawartha Lakes*, May 8, 2008 (Decision 2008-98), to replace its AM station CKRU.

2. Blackburn Radio Inc.
Wingham and Centreville/Meaford, Ontario

To amend the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CKNX-FM Wingham and its transmitter CKNX-FM-2 Centreville/Meaford.

August 29, 2008

[37-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2008-76

Notice of consultation — Call for comments on the proposed addition to the lists of eligible satellite services of CNN International for distribution on a digital basis

Deadline for submission of comments: October 3, 2008

The Commission received a request dated May 30, 2008, from Shaw Communications Inc. (Shaw) for the addition of CNN International (CNNI), a non-Canadian, English-language satellite service originating in the United States, to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis (the digital lists).

Le Conseil estime qu'il est approprié de reporter son appel aux observations sur une proposition de modification de la politique relative aux avantages jusqu'à ce que le gouvernement ait répondu au *Rapport du CRTC sur le Fonds canadien de télévision présenté à la ministre du Patrimoine canadien*, déposé le 5 juin 2008.

Par conséquent, la nouvelle date limite pour le dépôt des observations en réponse à l'avis public 2008-62 est fixée à deux semaines à compter de la date de la réponse officielle du gouvernement au rapport du Conseil sur le FCT.

Le 3 septembre 2008

[37-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2008-75

Avis de consultation

Demandes reçues

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 3 octobre 2008

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. 591989 B.C. Ltd.
Peterborough (Ontario)

Visant l'utilisation de la fréquence 100,5 MHz (canal 263B1) avec une puissance apparente rayonnée moyenne de 5 000 W (puissance apparente rayonnée maximale de 15 000 W avec une hauteur effective d'antenne au-dessus du sol moyen de 75,3 m) pour l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Peterborough (Ontario), approuvée dans la décision de radiodiffusion CRTC 2008-98, *Attribution de licences à de nouvelles stations de radio pour desservir Peterborough et la ville de Kawartha Lakes*, 8 mai 2008 (décision 2008-98), en remplacement de sa station AM, CKRU.

2. Blackburn Radio Inc.
Wingham et Centreville/Meaford (Ontario)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKNX-FM Wingham et son émetteur CKNX-FM-2 Centreville/Meaford.

Le 29 août 2008

[37-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2008-76

Avis de consultation — Appel aux observations sur l'ajout proposé de CNN International aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Date limite pour le dépôt des observations : le 3 octobre 2008

Le Conseil a reçu une demande en date du 30 mai 2008 de Shaw Communications Inc. (Shaw) en vue d'ajouter CNN International (CNNI), un service par satellite non canadien de langue anglaise en provenance des États-Unis, aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique (les listes numériques).

The Commission calls for comments on Shaw's request for the addition of CNNI to the digital lists. Parties submitting comments on the request should also submit a true copy of their comments to the Canadian sponsor, Shaw, at the following address:

Shaw Communications Inc.
440 Laurier Avenue W, Suite 330
Ottawa, Ontario
K1R 7X6
Email: cynthia.rathwell@starchoice.com
Telephone: 613-234-6265
Fax: 613-234-2997

September 3, 2008

[37-1-o]

Le Conseil lance un appel aux observations sur la demande de Shaw d'ajouter CNNI aux listes numériques. Les parties qui déposent leurs observations doivent en faire parvenir une copie au parrain canadien, Shaw, à l'adresse suivante :

Shaw Communications Inc.
440, avenue Laurier Ouest, Bureau 330
Ottawa (Ontario)
K1R 7X6
Courriel : cynthia.rathwell@starchoice.com
Téléphone : 613-234-6265
Télécopieur : 613-234-2997

Le 3 septembre 2008

[37-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2008-77

Information bulletin — Applications processed pursuant to streamlined procedures

In the public notice, the Commission sets out lists of applications that did not require a public process and that it processed during the period of May 1, 2008, to June 30, 2008, pursuant to its streamlined procedures. These applications involve transfers of ownership and changes in the effective control of broadcasting undertakings, as well as applications for amendments or extensions of deadlines.

September 3, 2008

[37-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2008-77

Bulletin d'information — Demandes ayant été traitées conformément aux procédures simplifiées

Dans l'avis public, le Conseil publie les listes de demandes n'exigeant pas de processus public qu'il a traitées entre le 1^{er} mai 2008 et le 30 juin 2008 conformément à ses procédures simplifiées. Ces demandes visent des transferts de propriété et des changements de contrôle effectif d'entreprises de radiodiffusion, ainsi que des demandes de modification ou de prolongation de délai.

Le 3 septembre 2008

[37-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2008-78

Regulatory policy — Addition of Big Ten Network to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

In the Public Notice, the Commission approves the addition of Big Ten Network to the digital lists and amends the lists of eligible satellite services accordingly. The lists of eligible satellite services are available on the Commission's Web site at www.crtc.gc.ca under "Industries at a Glance" and may be obtained in hard copy on request.

September 5, 2008

[37-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2008-78

Politique réglementaire — Ajout de Big Ten Network aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Dans cet avis public, le Conseil approuve l'ajout de Big Ten Network aux listes numériques et modifie en conséquence les listes des services par satellite admissibles. On peut consulter les listes des services par satellite admissibles sur le site Web du Conseil, www.crtc.gc.ca, à la rubrique « Aperçu des industries » ou en obtenir un exemplaire imprimé sur demande.

Le 5 septembre 2008

[37-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Scott Reynold Stewart, Automotive Repair Shop Supervisor (GL-VHE-10), Area Support Unit, Department

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Scott Reynold Stewart, surveillant d'atelier de réparation d'automobiles (GL-VHE-10), Unité de soutien de secteur, ministère de la Défense

of National Defence, Sault Ste. Marie, Ontario, to allow him to be a candidate for the position of Councillor for the Township of Cockburn Island, Ontario, municipal election held on November 13, 2006.

August 28, 2008

MARIA BARRADOS

President

[37-1-o]

nationale, Sault Ste. Marie (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat au poste de conseiller à l'élection municipale du canton de Cockburn Island (Ontario) qui a eu lieu le 13 novembre 2006.

Le 28 août 2008

La présidente

MARIA BARRADOS

[37-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**AQUACULTURE ACADIENNE LTÉE****PLANS DEPOSITED**

Aquaculture Acadienne Ltée hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Aquaculture Acadienne Ltée has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kent, at Richibucto, New Brunswick, under deposit No. 26060146, a description of the site and plans of mollusc culture in suspension in the Saint-Charles River, on Lease MS-1168.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Richibucto, August 27, 2008

MAURICE DAIGLE

[37-1-o]

GE MONEY TRUST COMPANY**CERTIFICATE OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given that GE Money Trust Company intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to section 38 of the *Trust and Loan Companies Act*, for approval to apply under the *Canada Business Corporations Act* for a Certificate of Continuance under that Act.

August 13, 2008

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[34-4-o]

LAC SEUL FIRST NATION**PLANS DEPOSITED**

Lac Seul First Nation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Lac Seul First Nation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kenora, at 220 Main Street S, Kenora, Ontario, under deposit No. R33401, a description of the site and plans of the construction of a causeway and bridge over Lac Seul Lake, from Archie's Landing on the mainland to Kejick Landing on Kejick Island.

AVIS DIVERS**AQUACULTURE ACADIENNE LTÉE****DÉPÔT DE PLANS**

La société Aquaculture Acadienne Ltée donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Aquaculture Acadienne Ltée a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kent, à Richibucto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 26060146, une description de l'emplacement et les plans de la culture de mollusques en suspension dans la rivière Saint-Charles, sur le bail MS-1168.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Richibucto, le 27 août 2008

MAURICE DAIGLE

[37-1-o]

SOCIÉTÉ DE FIDUCIE GE MONEY**CERTIFICAT DE PROROGATION**

Avis est par les présentes donné que la Société de fiducie GE Money a l'intention de demander, conformément à l'article 38 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, l'approbation du ministre des Finances pour présenter une demande de délivrance de certificat de prorogation en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Le 13 août 2008

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT S.E.N.C.R.L., s.r.l.

[34-4-o]

LAC SEUL FIRST NATION**DÉPÔT DE PLANS**

La Lac Seul First Nation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Lac Seul First Nation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kenora, situé au 220, rue Main Sud, Kenora (Ontario), sous le numéro de dépôt R33401, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont-jetée au-dessus du lac Seul, du débarcadère Archie's sur la terre ferme au débarcadère Kejick sur l'île Kejick.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sioux Lookout, August 28, 2008

DAVID GORDON
Project Manager

[37-1-o]

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sioux Lookout, le 28 août 2008

Le gestionnaire de projet
DAVID GORDON

[37-1]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Algoma, at 420 Queen Street E, Sault Ste. Marie, Ontario, under deposit No. T-468111, a description of the site and plans of the proposed bridge crossing over the Little White River II, on realigned Highway 546, approximately 1.4 km south of the junction of Highway 546 and Highway 639, in the township of Sagard, district of Algoma.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Thornhill, August 29, 2008

ROBERT J. KLEINE, P.Eng.
Senior Project Manager

[37-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Algoma, situé au 420, rue Queen Est, Sault Ste. Marie (Ontario), sous le numéro de dépôt T-468111, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Little White II, sur le nouveau tracé de la route 546, à environ 1,4 km au sud de la jonction de la route 546 et de la route 639, dans le canton de Sagard, district d'Algoma.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Thornhill, le 29 août 2008

Le gestionnaire principal de projet
ROBERT J. KLEINE, ing.

[37-1-o]

M&T BANK

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that M&T Bank, a foreign bank with its head office in Buffalo, New York, United States, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name of M&T Bank, and the principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

M&T BANK

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la M&T Bank, une banque étrangère ayant son siège social à Buffalo, New York, États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada afin de mener des activités bancaires. La succursale mènera des activités bancaires au Canada sous le nom de M&T Bank et le bureau principal de la succursale de la banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 3, 2008.

Buffalo, September 13, 2008

M&T BANK

[37-4-o]

STATOILHYDRO CANADA LTD.

PLANS DEPOSITED

StatoilHydro Canada Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, StatoilHydro Canada Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Alberta, at Calgary, under deposit No. 08271458, a description of the site and plans of a single-span bridge over an unnamed tributary to the Christina River, at 11-27-78-10-W4M.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, September 3, 2008

WORLEY PARSONS CANADA
LEIGHANNE BRYDEN

[37-1-o]

WAL-MART CANADA CORP.

APPLICATION TO ESTABLISH A BANK

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Bank Act*, that Wal-Mart Canada Corp. intends to apply to the Minister of Finance for letters patent incorporating a bank to carry on the business of banking in Canada.

The bank will carry on business in Canada under the name Wal-Mart Canada Bank in the English form and La Banque Wal-Mart du Canada in the French form, and its head office will be located in Mississauga, Ontario.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 3, 2008.

September 13, 2008

WAL-MART CANADA CORP.

[37-4-o]

Toute personne s'opposant à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 3 novembre 2008.

Buffalo, le 13 septembre 2008

M&T BANK

[37-4-o]

STATOILHYDRO CANADA LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société StatoilHydro Canada Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La StatoilHydro Canada Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Alberta, à Calgary, sous le numéro de dépôt 08271458, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à travée unique au-dessus d'un affluent non désigné de la rivière Christina, aux coordonnées 11-27-78-10, à l'ouest du quatrième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 3 septembre 2008

WORLEY PARSONS CANADA
LEIGHANNE BRYDEN

[37-1]

LA COMPAGNIE WAL-MART DU CANADA

DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE BANQUE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les banques*, que la Compagnie Wal-Mart du Canada compte présenter au ministre des Finances une demande de lettres patentes en vue de constituer une banque pour mener des activités bancaires au Canada.

La banque mènera des activités au Canada sous la dénomination anglaise Wal-Mart Canada Bank et sous la dénomination française La Banque Wal-Mart du Canada, et son siège social sera situé à Mississauga, en Ontario.

Toute personne qui a des objections au projet de constitution peut les formuler par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 3 novembre 2008.

Le 13 septembre 2008

LA COMPAGNIE WAL-MART DU CANADA

[37-4-o]

**THE WOMEN'S FUTURE FUND - LE FONDS POUR
L'AVENIR DES FEMMES****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that THE WOMEN'S FUTURE FUND - LE FONDS POUR L'AVENIR DES FEMMES intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

September 5, 2008

SHARI GRAYDON
Chair

[37-1-o]

**THE WOMEN'S FUTURE FUND - LE FONDS POUR
L'AVENIR DES FEMMES****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que THE WOMEN'S FUTURE FUND - LE FONDS POUR L'AVENIR DES FEMMES demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 5 septembre 2008

La présidente
SHARI GRAYDON

[37-1-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Industry, Dept. of		Industrie, min. de l'	
Regulations Repealing the Restrictive Trade Practices Commission Rules.....	2613	Règlement abrogeant les Règles de la Commission sur les pratiques restrictives du commerce	2613
 Transport, Dept. of		 Transports, min. des	
Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Head Restraints)	2615	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (appuie-tête)	2615

Regulations Repealing the Restrictive Trade Practices Commission Rules

Statutory authority

Competition Act

Sponsoring department

Department of Industry

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

While they have never been formally repealed, the Restrictive Trade Practices Commission Rules (the “RTPC Rules”) ceased to have effect over 20 years ago when the *Combines Investigation Act* was amended and renamed the *Competition Act*, and the *Competition Tribunal Act* and Competition Tribunal Rules were enacted. The objective of this regulatory proposal is to repeal the RTPC Rules, thereby eliminating regulations that are no longer in use.

Description and rationale

The RTPC Rules were originally enacted under the authority of the *Combines Investigation Act* to provide rules relating to practice and procedure before the Restrictive Trade Practices Commission (the RTPC). The *Combines Investigation Act* was amended and renamed the *Competition Act*, and the *Competition Tribunal Act* was enacted in 1986. Pursuant to those amendments, the RTPC was replaced by the Competition Tribunal. The Competition Tribunal Rules were enacted in 1987 under the authority of the *Competition Tribunal Act*, effectively serving the purpose for the new Competition Tribunal that the RTPC Rules had previously served for the RTPC. The RTPC Rules remained in force in case an appeal decision made it necessary for the RTPC to conduct further proceedings in a matter commenced before the 1986 amendments. All RTPC proceedings have now been finally determined and the RTPC Rules are no longer necessary.

The repeal of the RTPC Rules has been identified as a reduction measure within Industry Canada for the purpose of the Government’s Paperwork Burden Reduction Initiative.

Consultation

Consultation took place with the Canadian Bar Association National Competition Law Section (CBA). The CBA indicated its support for the repeal of the RTPC Rules. Because the RTPC Rules have been obsolete for 20 years, it is unlikely that any individual or group will be negatively affected by their repeal. Accordingly, broader consultation prior to pre-publication in the *Canada Gazette* was considered unnecessary.

Règlement abrogeant les Règles de la Commission sur les pratiques restrictives du commerce

Fondement législatif

Loi sur la concurrence

Ministère responsable

Ministère de l’Industrie

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Bien qu’elles n’aient jamais été officiellement abrogées, les Règles de la Commission sur les pratiques restrictives du commerce (les « Règles de la CPRC ») ont cessé d’avoir effet il y a plus de 20 ans, lorsque la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* a été modifiée et est devenue la *Loi sur la concurrence*, et lorsque la *Loi sur le Tribunal de la concurrence* ainsi que les Règles sur le Tribunal de la concurrence ont été adoptées. Ce projet de règlement a pour objet d’abroger les Règles de la CPRC, supprimant ainsi des règlements qui ne sont plus utilisés.

Description et justification

Les Règles de la CPRC ont été adoptées à l’origine en vertu de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* et devaient s’appliquer à la pratique et à la procédure de la Commission sur les pratiques restrictives du commerce (la CPRC). La *Loi relative aux enquêtes sur la coalition* a été modifiée et est devenue la *Loi sur la concurrence*, et la *Loi sur le Tribunal de la concurrence* a été adoptée en 1986. Conformément à ces modifications, la CPRC a été remplacée par le Tribunal de la concurrence. Les Règles du Tribunal de la concurrence ont été adoptées en 1987 en vertu de la *Loi sur le Tribunal de la concurrence*, remplissant les mêmes fonctions dans le cas du nouveau Tribunal de la concurrence que les Règles de la CPRC dans le cas de la CPRC. Les Règles de la CPRC sont demeurées en vigueur au cas où une décision portée en appel aurait obligé la CPRC à engager d’autres procédures dans une affaire ayant débuté avant les modifications apportées en 1986. Toutes les affaires confiées à la CPRC ayant maintenant été déterminées, les Règles de la CPRC ne sont plus nécessaires.

L’abrogation des Règles de la CPRC est considérée comme une mesure de réduction des formalités administratives à Industrie Canada aux fins de l’Initiative d’allègement du fardeau de la paperasserie du gouvernement fédéral.

Consultation

Les consultations ont eu lieu avec l’Association du Barreau canadien (ABC) — Section nationale du droit de la concurrence. L’ABC a indiqué son appui pour l’abrogation des Règles de la CPRC. Étant donné que les Règles de la CPRC sont désuètes depuis 20 ans, le risque qu’un individu ou un groupe soit touché de façon négative par l’abrogation de ces règles est peu probable. En conséquence, une consultation plus vaste avant la prépublication dans la *Gazette du Canada* a été considérée inutile.

Contact

Erin Fagan
Acting Senior Competition Law Officer
50 Victoria Street
Gatineau, Quebec
K1A 0C9
Telephone: 819-953-2180
Fax: 819-953-8535
Email: fagan.erin@cb-bc.gc.ca

Personne-ressource

Erin Fagan
Agente principale intérimaire du droit de la concurrence
50, rue Victoria
Gatineau (Québec)
K1A 0C9
Téléphone : 819-953-2180
Télécopieur : 819-953-8535
Courriel : fagan.erin@cb-bc.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 128(2)^a of the *Competition Act*^b, that the Governor in Council, pursuant to section 128^a of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Repealing the Restrictive Trade Practices Commission Rules*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Erin Fagan, Acting Senior Competition Law Officer, Competition Bureau, Industry Canada, 50 Victoria Street, Gatineau, Quebec K1A 0C9 (tel.: 819-953-2180; fax: 819-953-8535; e-mail: fagan.erin@cb-bc.gc.ca).

Ottawa, September 4, 2008

MARY PICHETTE
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS REPEALING THE RESTRICTIVE
TRADE PRACTICES COMMISSION RULES****REPEAL**

1. The *Restrictive Trade Practices Commission Rules*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[37-1-o]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 128(2)^a de la *Loi sur la concurrence*^b, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 128^a de cette loi, se propose de prendre le *Règlement abrogeant les Règles de la Commission sur les pratiques restrictives du commerce*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Erin Fagan, Agente principale intérimaire du droit de la concurrence, Bureau de la concurrence, Industrie Canada, 50, rue Victoria, Gatineau (Québec) K1A 0C9 (tél. : 819-953-2180; téléc. : 819-953-8535; courriel : fagan.erin@cb-bc.gc.ca).

Ottawa, le 4 septembre 2008

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY PICHETTE

**RÈGLEMENT ABROGEANT LES RÈGLES DE
LA COMMISSION SUR LES PRATIQUES
RESTRICTIVES DU COMMERCE****ABROGATION**

1. Les *Règles de la Commission sur les pratiques restrictives du commerce*¹ sont abrogées.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[37-1-o]

^a R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45

^b R.S., c. C-34, s. 1; R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 19

¹ C.R.C., c. 416

^a L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

^b L.R., ch. C-34, art. 1; L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 19

¹ C.R.C., ch. 416

Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Head Restraints)*Statutory authority**Motor Vehicle Safety Act**Sponsoring department*

Department of Transport

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Issue and objectives**

This proposed amendment to standard 202 (Head Restraints) of Schedule IV of the *Motor Vehicle Safety Regulations* (MVSr), hereafter referred to as the Canadian safety standard, would update the requirements for head restraints of passenger cars and three-wheeled vehicles and every truck, bus or multi-purpose passenger vehicle with a gross vehicle weight rating of 4 536 kg or less. This proposed amendment would provide vehicle occupants improved protection from neck injuries in the event of a collision. In addition to providing improved occupant protection, this regulatory update is necessary to minimize the burden to manufacturers caused by misaligned North American regulations.

This proposed amendment is a first step towards the expected international harmonization of requirements for head restraints. This proposed amendment would harmonize the requirements in the Canadian safety standard with the corresponding safety standard 202, Title 49, Part 571 of the United States *Code of Federal Regulations*. Work is currently well underway to develop similar international safety requirements for head restraints and when this work is completed it is expected that the world regulatory requirements for head restraints would be aligned.

Description and rationale

The current Canadian safety standard, enacted in 1978, requires that the front outboard seating positions of an applicable vehicle be equipped with head restraints meeting the specified criteria of either a quasi-static test or a dynamic simulated crash test. The quasi-static test consists of a series of measurements and tests done directly to the head restraint while the dynamic test involves a full vehicle test simulating a crash that measures the impact between the head of a test dummy and the head restraint. Four minor amendments have been made to clarify individual sections since its enactment. To date, these requirements have been aligned with the corresponding requirements of the United States. As such, vehicles that were designed to meet the requirements of the United States have also complied with the requirements of the existing Canadian safety standard.

On December 14, 2004, the United States published a final rule modifying the requirements of safety standard 202 (69CFR74848) of the United States. These requirements were further amended on May 4, 2007. The requirements of the final rule, which have been voluntary since publication, are to be phased in beginning

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (appuie-tête)*Fondement législatif**Loi sur la sécurité automobile**Ministère responsable*

Ministère des Transports

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Question et objectifs**

La modification proposée à la norme 202 (appuie-tête) de l'annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* (RSVA), ci-après appelée la norme de sécurité canadienne, actualiserait les exigences relatives aux appuie-tête des voitures de tourisme et des véhicules à trois roues ainsi qu'aux appuie-tête des camions, des autobus et des véhicules de tourisme à usages multiples qui ont un poids nominal brut d'au plus 4 536 kg. La modification assurerait aux occupants de ces véhicules une meilleure protection contre les blessures au cou en cas de collision. De plus, il est nécessaire d'actualiser cette norme pour réduire au minimum le fardeau que la divergence des règlements nord-américains impose aux constructeurs.

La modification proposée est une première étape de l'harmonisation internationale prévue des exigences relatives aux appuie-tête. La modification proposée harmoniserait la norme de sécurité canadienne avec la norme de sécurité 202 correspondante du *Code of Federal Regulations* des États-Unis, partie 571 du titre 49. L'élaboration d'exigences de sécurité internationales semblables concernant les appuie-tête est en bonne voie, et une fois ce travail terminé, il est prévu que les exigences réglementaires relatives aux appuie-tête seraient harmonisées à l'échelle mondiale.

Description et justification

Adoptée en 1978, la norme de sécurité canadienne actuelle exige que les places assises extérieures avant des véhicules visés soient munies d'un appuie-tête répondant aux critères précisés d'un essai quasi statique ou d'un essai de collision dynamique. L'essai quasi statique consiste en une série de mesures et d'essais faits directement sur l'appuie-tête, alors que l'essai dynamique consiste en la simulation de la collision d'un véhicule complet qui vise à mesurer l'impact contre l'appuie-tête de la tête d'un mannequin d'essai. Quatre modifications mineures ont été apportées à certaines des exigences de cette norme depuis son adoption pour les clarifier. À ce jour, le Canada a harmonisé ces exigences avec celles correspondantes des États-Unis. Les véhicules conçus pour satisfaire aux exigences des États-Unis satisfaisaient donc aussi à celles de la norme de sécurité canadienne.

Le 14 décembre 2004, les États-Unis ont publié la règle définitive modifiant les exigences de leur norme de sécurité 202 (69CFR74848). Ils ont à nouveau modifié ces dernières le 4 mai 2007. Les exigences de la règle définitive, qui étaient facultatives depuis leur publication, s'appliqueront progressivement du

September 1, 2009, through September 1, 2011, when 100% of specified vehicles manufactured would need to meet the requirements.

As was the case with the previous regulation of the United States, the amended regulation maintains both quasi-static and dynamic testing options, with the new requirements being significantly more stringent than the previous requirements of the United States.

The new quasi-static requirement increases the minimum height of outboard head restraints from 700 to 750 mm, changes the measurement reference point and provides more detailed instructions for height measurement. In addition, it introduces a maximum backset requirement, a maximum gap between the head restraint and seat, as well as testing for height retention and energy absorption. The requirements for strength testing and backset retention are also more detailed and stringent than the previous safety standard. The new dynamic test requirement introduces new testing protocols, including updated male test dummies.

Under the final rule, manufacturers continue to have the option to equip vehicles with or without head restraints in the rear outboard positions. However, those vehicles that are equipped with head restraints in the rear outboard positions must meet the requirements specified in the new regulation of the United States. Finally, there are new requirements for folding or retracting rear head restraints for non-use positions, such as for folding seats.

With the new testing protocols of the United States specified above, there are sufficient differences between the current Canadian requirements and the new requirements of the United States, that it is no longer possible to determine compliance to both standards by completing only the United States or Canadian testing protocols. As a result, both testing protocols would need to be performed to ensure compliance in both jurisdictions. Some manufacturers have noted that this may increase costs associated with compliance testing.

Shortly after the introduction of the final rule of the United States, in 2004, on head restraints, a project to develop an international standard on head restraint testing requirements was initiated under the auspices of the World Forum for the Harmonization of Vehicle Regulations (WP.29) under the direction of the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE). Canada has been closely involved in this development work, which has led to the agreement on a global technical regulation for head restraints, which was approved at the 144th session of WP.29 in March 2008.

While the global technical regulation has been approved, unfortunately it was not possible to obtain consensus on both the quasi-static and dynamic testing requirements. The global technical regulation will only include quasi-static testing requirements. The dynamic testing protocol as specified by the United States was not accepted as an international requirement. As a result, work is underway to develop an internationally accepted dynamic testing protocol. It is expected that this work will take another two years to complete.

With regards to the quasi-static testing requirements, while the global technical regulation provides details on the quasi-static testing requirements, it allows two alternative methods of measuring compliance. These two methods represent the past practices of Europe and North America. As it was not possible during the development of the global technical regulation to obtain agreement on only one method, both methods have been added as optional requirements in the global technical regulation, with the choice of the applicable method left to the country applying the regulation.

1^{er} septembre 2009 au 1^{er} septembre 2011, date à laquelle tous les véhicules visés fabriqués devront y satisfaire.

Comme dans le cas des anciennes dispositions réglementaires des États-Unis, la version modifiée du texte réglementaire maintient le choix entre l'essai quasi statique et l'essai dynamique, et les nouvelles exigences sont beaucoup plus rigoureuses que les anciennes exigences des États-Unis.

Les nouvelles exigences de l'essai quasi statique font passer la hauteur minimale des appuie-tête extérieurs de 700 à 750 mm, changent le point de mesure de référence et donnent des indications plus précises pour mesurer la hauteur. De plus, cette modification instaure aussi une distance de retrait maximale, le jeu maximal qu'il peut y avoir entre l'appuie-tête et le siège, ainsi que des essais de rétention de la hauteur et d'absorption d'énergie. Les exigences de l'essai de force et de rétention du retrait sont aussi plus détaillées et plus rigoureuses que la norme de sécurité précédente. Les nouvelles exigences sur l'essai dynamique instaurent de nouveaux protocoles d'essai, y compris l'emploi de mannequins d'essai de sexe masculin modernisés.

Selon la règle définitive, les constructeurs ont encore le choix d'équiper ou non leurs véhicules d'appuie-tête aux places extérieures arrière. Les véhicules qui en sont équipés à ces places doivent toutefois satisfaire aux nouvelles exigences réglementaires des États-Unis. Enfin, de nouvelles exigences s'appliquent au repli ou à l'escamotage des appuie-tête des places arrière non occupées, comme dans le cas des sièges pliants.

Par suite des nouveaux protocoles d'essai susmentionnés des États-Unis, les exigences actuelles du Canada et les nouvelles exigences des États-Unis diffèrent au point qu'il n'est plus possible de déterminer la conformité avec les deux normes en ne suivant que les protocoles d'essai canadiens ou américains. Il faudrait donc suivre les protocoles d'essai des deux pays pour assurer la conformité avec leurs normes respectives. Certains constructeurs ont fait remarquer que cette obligation pourrait accroître le coût des essais de conformité.

En 2004, peu après la publication de la règle définitive des États-Unis relative aux appuie-tête, l'élaboration d'une norme internationale sur les exigences d'essai des appuie-tête a été lancée sous les auspices du Forum mondial de l'harmonisation des règlements concernant les véhicules (WP.29) sous la direction de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe (CEE-ONU). Le Canada a participé de près à ce travail, ce qui a entraîné l'accord sur un règlement technique mondial sur les appuie-tête, approuvé à la 144^e session du WP.29 en mars 2008.

Bien que le règlement technique mondial ait été approuvé, il n'a malheureusement pas été possible de parvenir à un consensus sur les exigences de l'essai quasi statique et de l'essai dynamique. Le règlement technique mondial fixera seulement les exigences de l'essai quasi statique. Le protocole de l'essai dynamique établi par les États-Unis n'a pas été accepté comme exigence internationale. Par conséquent, un travail a été amorcé pour élaborer un protocole d'essai dynamique qui soit accepté à l'échelle internationale. Ce travail devrait prendre encore deux ans.

Bien que le règlement technique mondial fournisse des détails sur les exigences de l'essai quasi statique, il prévoit aussi deux méthodes différentes de mesure de la conformité. Ces deux méthodes correspondent aux pratiques passées de l'Europe et de l'Amérique du Nord. Comme il a été impossible de s'entendre sur une seule méthode lors de l'élaboration du règlement technique mondial, les deux méthodes y figurent parmi les exigences facultatives, le choix de la méthode applicable étant laissé au pays qui applique ce règlement.

It was Canada's position to wait until the global technical regulation was developed before updating the Canadian safety standard. The intention was to allow manufacturers to comply with either the testing requirements adopted by the United States or that adopted by Europe. As it has not been possible to finalize the testing requirements for dynamic testing as there was no agreement on the testing method, this proposal would, as a first step, harmonize the Canadian testing requirements with the requirements introduced in the United States. Once the second phase of the global technical regulation is complete it is proposed that the European test requirements will be permitted as an alternative means of compliance.

This amendment is needed to ensure that the Canadian and the United States requirements remain harmonized. Having unharmonized regulations potentially may increase costs to manufacturers due to the increased testing requirements. The new testing requirements of the United States also result in improved safety for vehicle occupants seated in positions with head restraints. Therefore, it is proposed that the harmonized North American head restraint requirements should be introduced in lieu of waiting for final agreement on the global technical regulation testing protocols.

Consultation

The Department of Transport informs the automotive industry, public safety organizations, and the general public when changes are planned to the *Motor Vehicle Safety Regulations* (MVSr). This gives them the opportunity to comment on these changes by letter or email. The Department also consults regularly, in face-to-face meetings or teleconferences, with the automotive industry, public safety organizations the provinces and the territories.

In addition, the Department meets regularly with the federal authorities of other countries. Given that harmonized regulations are key to trade and to a competitive Canadian automotive industry, the Department and the United States Department of Transportation hold semi-annual meetings to discuss problems of mutual interest and planned regulatory changes. In addition, departmental officials participate in and support the development of global technical regulations, which are developed by the WP.29 under the direction of the UNECE.

The Department's intention to develop new head restraint testing requirements has been part of the regulatory plan since 2005. The project on head restraints was initiated following the formation of the global technical regulation informal group in 2005. Since that time, Department officials have been actively involved in developing a harmonized solution to the quasi-static testing requirements, specifically, completing testing to both the United States and European testing protocols. At the seventh meeting of the informal group, Canada presented a study on the use of a Head Restraint Measuring Device (HRMD), created by the Insurance Corporation of British Columbia (ICBC), used for measuring backset in the rule of the United States. Testing done verified that the HRMD provides repeatable and reproducible results. Within the findings, Canada also determined that increasing the number of measurements always reduces the backset variability. From these findings, the United States amended its final rule to increase the number of backset measurements from one to three. The global technical regulation has also adopted the use of the HRMD.

Implementation, enforcement, and service standards

Motor vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products conform to the requirements of the

Le Canada était d'avis d'attendre la fin de l'élaboration du règlement technique mondial avant de moderniser sa norme de sécurité. Il avait l'intention de permettre aux constructeurs de satisfaire aux exigences d'essai adoptées soit par les États-Unis, soit par l'Europe. Comme il a été impossible d'établir les exigences de l'essai dynamique sous leur forme définitive parce qu'on ne s'entendait pas sur la méthode d'essai, la présente proposition aurait pour effet d'harmoniser dans un premier temps les exigences d'essai du Canada avec celles des États-Unis. Une fois la seconde phase du règlement technique mondial terminée, il est proposé, dans un deuxième temps, d'intégrer les exigences d'essai européennes à titre d'autre moyen de conformité autorisé.

Cette modification est nécessaire pour que les exigences du Canada et des États-Unis continuent de s'harmoniser. La disparité des règlements peut augmenter les frais des constructeurs en raison de l'obligation de procéder à des essais supplémentaires. Les nouvelles exigences d'essai des États-Unis améliorent aussi la sécurité des occupants assis aux places munies d'un appui-tête. Par conséquent, il est proposé d'adopter les exigences nord-américaines harmonisées en matière d'appui-tête au lieu d'attendre un accord final sur les protocoles d'essai du règlement technique mondial.

Consultation

Le ministère des Transports informe l'industrie automobile, les organismes de sécurité publique et le grand public des projets de modification du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* (RSVA). Ils ont ainsi l'occasion de les commenter par lettre ou courriel. Le Ministère consulte aussi régulièrement l'industrie automobile, les organismes de sécurité publique, les provinces et les territoires lors de réunions en personne ou de téléconférences.

De plus, le Ministère rencontre régulièrement les autorités fédérales d'autres pays. Puisque l'harmonisation de la réglementation est indispensable aux échanges commerciaux et à la compétitivité de l'industrie automobile canadienne, le Ministère et le département des transports des États-Unis tiennent des réunions semestrielles pour discuter des problèmes d'intérêt commun et des modifications prévues de la réglementation. De plus, les fonctionnaires du Ministère apportent leur appui et participent à l'élaboration de règlements techniques mondiaux qui sont établis par le WP.29 sous la direction de la CEE-ONU.

L'intention du Ministère d'élaborer de nouvelles exigences concernant l'essai des appui-tête figure dans son plan de réglementation depuis 2005. Le projet relatif aux appui-tête a été lancé après la formation du groupe informel chargé du règlement technique mondial en 2005. Depuis lors, les fonctionnaires du Ministère ont participé activement à l'élaboration d'une solution harmonisée aux exigences de l'essai quasi statique et notamment à la réalisation d'essais conformes aux protocoles tant américains qu'europeens. À la septième réunion du groupe informel, le Canada a présenté une étude sur l'utilisation d'un dispositif de mesure de la position de l'appui-tête (DMPA) créé par l'Insurance Corporation of British Columbia (ICBC) pour mesurer la distance de retrait prévue dans la règle des États-Unis. Les essais effectués ont confirmé que le DMPA donne des résultats reproductibles. Dans ses conclusions, le Canada a aussi déterminé que l'augmentation du nombre de mesures réduit toujours la variabilité de la distance de retrait. Les États-Unis ont donc modifié leur règle définitive d'après ces conclusions et fait passer le nombre de mesures de la distance de retrait de un à trois. Le règlement technique mondial a aussi adopté l'utilisation du DMPA.

Mise en œuvre, application et normes de service

Les constructeurs et les importateurs de véhicules automobiles sont chargés d'assurer la conformité de leurs produits aux exigences

MVSR. The Department of Transport monitors self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting vehicles, and testing vehicles obtained in the open market. In addition, when a defect in a vehicle or equipment is identified, the manufacturer or importer must issue a Notice of Defect to the owners and to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities. If a vehicle does not comply with a Canadian safety standard, the manufacturer or importer is liable to prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the *Motor Vehicle Safety Act*.

Contact

Anthony Jaz
Senior Regulatory Development Officer
Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate
Transport Canada
275 Slater Street, 17th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Email: jaza@tc.gc.ca

Please note: It is important that your submission be provided to the attention of the person noted above before the closing date. Submissions not sent directly to the person noted may not be considered as part of this regulatory proposal. Individual responses to your submission will not be sent. Any subsequent final regulation that is published in the *Canada Gazette*, Part II would contain any changes that are made, along with a summary of the relevant comments received. Please indicate in your submission if you do not wish to be identified or if you do not wish to have your comments published in the *Canada Gazette*, Part II.

du RSVA. Le ministère des Transports surveille les programmes d'autocertification des constructeurs et des importateurs en examinant leurs documents d'essai, en inspectant les véhicules et en mettant à l'essai des véhicules obtenus sur le marché commercial. De plus, lorsqu'un matériel est défectueux ou qu'un défaut est décelé sur un véhicule, le constructeur ou l'importateur doit émettre un avis de défaut à l'intention des propriétaires et du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités. Si un véhicule n'est pas conforme à une norme de sécurité canadienne, le constructeur ou l'importateur pourrait être passible de poursuites et, s'il est jugé coupable, payer une amende en vertu des dispositions de la *Loi sur la sécurité automobile*.

Personne-ressource

Anthony Jaz
Ingénieur principal de l'élaboration de la réglementation
Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile
Transports Canada
275, rue Slater, 17^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Courriel : jaza@tc.gc.ca

Nota : Il est important que vos observations soient adressées à l'attention de la personne précitée avant la date limite. Les observations qui ne lui auront pas été envoyées directement risquent de ne pas être prises en considération dans le cadre de ce projet de réglementation. Il n'y aura pas de réponse individuelle aux observations; l'avis de la version définitive du règlement qui paraîtra dans la Partie II de la *Gazette du Canada* renfermera toutes les modifications qui auront été apportées et un résumé des observations pertinentes reçues. Veuillez indiquer si vous ne voulez pas que vos observations soient publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* ou que votre nom y figure.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 11(3) of the *Motor Vehicle Safety Act*^a, that the Governor in Council, pursuant to subsection 11(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Head Restraints)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Anthony Jaz, Senior Regulatory Development Engineer, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 275 Slater Street, 17th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: 613-998-1963; fax: 613-990-2913; e-mail: jaza@tc.gc.ca).

Ottawa, September 4, 2008

MARY PICHETTE
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 11(3) de la *Loi sur la sécurité automobile*^a, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 11(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (appuie-tête)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Anthony Jaz, ingénieur principal de l'élaboration de la réglementation, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports, 17^e étage, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-998-1963; téléc. : 613-990-2913; courriel : jaza@tc.gc.ca).

Ottawa, le 4 septembre 2008

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY PICHETTE

^a S.C. 1993, c. 16

^a L.C. 1993, ch. 16

**REGULATIONS AMENDING THE MOTOR VEHICLE
SAFETY REGULATIONS (HEAD RESTRAINTS)****AMENDMENT**

1. Section 202 of Schedule IV to the *Motor Vehicle Safety Regulations*¹ is replaced by the following:

202. (1) Subject to subsection (2), every multi-purpose passenger vehicle, bus or truck with a GVWR of 4 536 kg or less, every passenger car and every three-wheeled vehicle shall conform to the requirements of *Technical Standards Document No. 202, Head Restraints (TSD 202)*, as amended from time to time.

(2) Until August 31, 2011, a vehicle referred to in subsection (1) may conform to the requirements of this section as it read on the day before the day on which this version of the section came into force.

(3) This section expires on May 1, 2013.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES
AUTOMOBILES (APPUIE-TÊTE)****MODIFICATION**

1. L'article 202 de l'annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*¹ est remplacé par ce qui suit :

202. (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout véhicule de tourisme à usages multiples, autobus ou camion ayant un PNBV d'au plus 4 536 kg, toute voiture de tourisme et tout véhicule à trois roues doivent être conformes aux exigences du *Document de normes techniques n° 202 — Appuie-tête (DNT 202)*, avec ses modifications successives.

(2) Jusqu'au 31 août 2011, les véhicules visés au paragraphe (1) peuvent être conformes aux exigences du présent article dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent article.

(3) Le présent article cesse d'avoir effet le 1^{er} mai 2013.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette du Canada* Partie II.

[37-1-o]

[37-1-o]

¹ C.R.C., c. 1038¹ C.R.C., ch. 1038

INDEX

Vol. 142, No. 37 — September 13, 2008

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS

Canadian International Trade Tribunal

Structural tubing — Change of date of public hearing 2600

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

* Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2600

Decisions

2008-221-1 and 2008-239 to 2008-252 2601

Public hearing

2008-10-1 — Notice of consultation and hearing..... 2603

Public notices

2008-58-1 — Notice of consultation — Call for comments on proposed amendments to the criteria of the Certified Independent Productions Funds policy for broadcasting distribution undertakings — Extension of deadline for comments..... 2604

2008-62-1 — Notice of consultation — Call for comments on proposed amendments to the benefits policy set out in Building on Success: A Policy Framework for Canadian Television..... 2604

2008-75 — Notice of consultation..... 2605

2008-76 — Notice of consultation — Call for comments on the proposed addition to the lists of eligible satellite services of CNN International for distribution on a digital basis 2605

2008-77 — Information bulletin — Applications processed pursuant to streamlined procedures 2606

2008-78 — Regulatory policy — Addition of Big Ten Network to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis 2606

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission granted (Stewart, Scott Reynold) 2606

GOVERNMENT NOTICES

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Order 2008-87-06-02 Amending the Non-domestic

Substances List..... 2595

Permit No. 4543-2-03470 2594

Finance, Dept. of

Statement

Bank of Canada, balance sheet as at August 31, 2008..... 2597

Human Resources and Skills Development, Dept. of

Canada Student Loans Regulations

Interest rates..... 2596

MISCELLANEOUS NOTICES

Aquaculture Acadienne Ltée, mollusc culture in suspension

in the Saint-Charles River, N.B. 2608

* GE Money Trust Company, certificate of continuance 2608

Lac Seul First Nation, causeway and bridge over

Lac Seul Lake, Ont. 2608

M&T Bank, application to establish a foreign bank

branch 2609

Ontario, Ministry of Transportation of, bridge crossing over

the Little White River II, Ont. 2609

StatoilHydro Canada Ltd., single-span bridge over an

unnamed tributary to the Christina River, Alta. 2610

Wal-Mart Canada Corp., application to establish a bank..... 2610

WOMEN'S FUTURE FUND (THE), surrender of

charter 2611

PARLIAMENT

Chief Electoral Officer

Canada Elections Act

Withdrawal of Four By-election Writs

(Published as Extra Vol. 142, No. 7, on Monday,

September 8, 2008) 2599

PROPOSED REGULATIONS

Industry, Dept. of

Competition Act

Regulations Repealing the Restrictive Trade Practices

Commission Rules 2613

Transport, Dept. of

Motor Vehicle Safety Act

Regulations Amending the Motor Vehicle Safety

Regulations (Head Restraints)..... 2615

INDEX

Vol. 142, n° 37 — Le 13 septembre 2008

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Aquaculture Acadienne Ltée, culture de mollusques en suspension dans la rivière Saint-Charles (N.-B.)	2608
Compagnie Wal-Mart du Canada (la), demande de constitution d'une banque	2610
FONDS POUR L'AVENIR DES FEMMES (LE), abandon de charte	2611
Lac Seul First Nation, pont-jetée au-dessus du lac Seul (Ont.)	2608
M&T Bank, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère	2609
Ontario, ministère des Transports de l', pont au-dessus de la rivière Little White II (Ont.)	2609
* Société de fiducie GE Money, certificat de prorogation....	2608
StatoilHydro Canada Ltd., pont à travée unique au-dessus d'un affluent non désigné de la rivière Christina (Alb.) ...	2610

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2008-87-06-02 modifiant la Liste extérieure	2595
Permis n° 4543-2-03470	2594

Finances, min. des

Bilan	
Banque du Canada, bilan au 31 août 2008	2598

Ressources humaines et du Développement des compétences, min. des

Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants	
Taux d'intérêt	2596

COMMISSIONS**Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Stewart, Scott Reynold)	2606

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	2600
Audience publique	
2008-10-1 — Avis de consultation et d'audience	2603

COMMISSIONS (suite)**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (suite)****Avis publics**

2008-58-1 — Avis de consultation — Appel aux observations sur les modifications proposées aux critères de la politique à l'égard des fonds de production indépendants certifiés pour les entreprises de distribution de radiodiffusion — Prorogation de la date limite pour le dépôt des interventions	2604
2008-62-1 — Avis de consultation — Appel aux observations sur d'éventuelles modifications à la politique relative aux avantages énoncée dans La politique télévisuelle au Canada : Misons sur nos succès	2604
2008-75 — Avis de consultation	2605
2008-76 — Avis de consultation — Appel aux observations sur l'ajout proposé de CNN International aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique	2605
2008-77 — Bulletin d'information — Demandes ayant été traitées conformément aux procédures simplifiées	2606
2008-78 — Politique réglementaire — Ajout de Big Ten Network aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique	2606

Décisions

2008-221-1 et 2008-239 à 2008-252	2601
---	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Tubes structuraux — Changement de la date de l'audience publique	2600
--	------

PARLEMENT**Directeur général des élections****Loi électorale du Canada**

Retrait de quatre brefs pour des élections partielles (Publié dans l'édition spéciale vol. 142, n° 7, le lundi 8 septembre 2008)	2599
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Industrie, min. de l'****Loi sur la concurrence**

Règlement abrogeant les Règles de la Commission sur les pratiques restrictives du commerce	2613
--	------

Transports, min. des**Loi sur la sécurité automobile**

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (appui-tête)	2615
---	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5